

# **DECLARACIÓN DE IMPACTO EDUCATIVO:**

## **Propuesta de traslado temporal de la escuela P.S. 51 (02M051), al edificio M816, a partir del año escolar 2011-2012**

### **I. Resumen de la propuesta**

El 8 de septiembre de 2011, el Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York (DOE, por sus siglas en inglés) emitió una Declaración de emergencia para el traslado temporal de la escuela P.S. 51 Elias Howe (02M051, “P.S. 51”), una escuela primaria zonal existente,<sup>1</sup> desde el edificio M051, ubicado en 525 West 44<sup>th</sup> Street en el Distrito 2 de Manhattan, a un espacio arrendado en 323 East 91<sup>st</sup> Street también en el Distrito 2 de Manhattan, conocido como “Our Lady of Good Counsel,” o edificio M816. El traslado de emergencia entró en vigor el 8 de septiembre de 2011 y permanecerá vigente durante seis meses. Ahora el DOE propone extender el traslado temporal de la escuela P.S. 51 hasta septiembre de 2013; en ese momento la escuela P.S. 51 se mudaría a su nuevo edificio, que actualmente se construye en la propiedad contigua a la ubicación anterior de la escuela.

Como se menciona en la Declaración de Emergencia, el traslado es necesario por la salud, la seguridad y el bienestar general de los estudiantes. En la actualidad, se llevan a cabo tres grandes proyectos de construcción en lugares aledaños a la propiedad M051. Entre estos, se encuentra un proyecto multianual destinado a crear una plataforma sobre las vías de la Línea Hudson contiguas a la escuela, en la cual se construirá un edificio de varios pisos posteriormente. Otro gran proyecto de construcción cercano es la construcción de un nuevo establecimiento para la escuela P.S. 51, que se lleva a cabo al lado del edificio actual M051. Se prevé que los proyectos en conjunto aumentarán los niveles de ruido alrededor del edificio escolar, afectarán la calidad del aire y harán que el funcionamiento de la escuela P.S. 51 resulte poco viable en el edificio M051 durante el año escolar actual y en el 2012-2013.

Después de amplias discusiones con la comunidad escolar y los funcionarios locales electos, y de los esfuerzos para minimizar los problemas durante la permanencia en el edificio M051, el DOE comenzó a explorar distintas opciones para alojar a la escuela P.S. 51 en un lugar alternativo hasta que se complete la construcción de su nuevo establecimiento. El edificio M816 se encuentra a aproximadamente a cuatro millas del edificio M051, y no se había planeado utilizarlo durante el año escolar 2011-12. Aunque el edificio M816 no se encuentra cerca de la escuela P.S. 51, está ubicado en el Distrito 2 y es el único edificio en este distrito con suficiente espacio para albergar a todos los grados de la escuela P.S. 51 en un sólo lugar. Otros sitios cercanos al edificio de la escuela P.S. 51 hubieran requerido una división de la escuela en dos lugares, y la ubicación conjunta de ambas partes con otras escuelas.

El DOE prevé que el nuevo edificio de la escuela P.S. 51 estará terminado para septiembre de 2013, aunque se espera que la construcción de los demás proyectos contiguos a la escuela continúe más tiempo. Aún así, la escuela P.S. 51 se mudará a su nuevo edificio en septiembre de 2013 porque los niveles de ruido y el impacto en la calidad del aire disminuirán en gran medida cuando se complete el nuevo establecimiento de la escuela P.S. 51.

La escuela P.S. 51 es una escuela primaria zonal que presta servicios a 334 estudiantes de jardín de infantes a quinto grado.<sup>2</sup> Aunque la escuela P.S. 51 ofrecía un programa de prejardín de infantes en su ubicación anterior, no lo hará mientras se aloje en el edificio M816.

<sup>1</sup> La escuela zonal de un estudiante se determina por la dirección de su casa. Para obtener más información acerca de los procesos de ingreso y zonificación escolar, use la función Búsqueda de escuela del sitio web del DOE en: <http://schools.nyc.gov/schoolsearch>.

<sup>2</sup> Sobre la base de las Proyecciones del Registro de Presupuesto para el año escolar 2011-2012

En una Declaración de impacto educativo (EIS, por sus siglas en inglés) por separado publicada el 3 de octubre de 2011, el DOE propone abrir una nueva escuela primaria zonal (02MTBD, "Nueva escuela") a partir de septiembre de 2012, en el edificio M816. Si se aprueba dicha EIS, la Nueva escuela ofrecería una clase de jardín de infantes en el edificio M816 en el año escolar 2012-2013, y finalmente prestaría servicios de jardín de infantes a quinto grado.

Si se aprueban ambas propuestas, la Nueva escuela compartiría el uso del edificio M816 con la escuela P.S. 51 durante el año escolar 2012-2013. "Ubicación conjunta" significa que dos o más organizaciones escolares están ubicadas en el mismo edificio y pueden compartir espacios comunes como auditorios, gimnasios y cafeterías. Si se aprueban estas propuestas, la inscripción conjunta en el año lectivo 2012-2013 de la Nueva escuela y la escuela P.S. 51 en el edificio M816 sería aproximadamente de 340 a 445 estudiantes, lo cual arroja un índice de utilización del edificio de 89% a 117%.<sup>3</sup> (El concepto de "índice de utilización" se explica a continuación.)

Como se indicó anteriormente, actualmente el DOE planea trasladar la escuela P.S. 51 desde el edificio M816 a su nueva ubicación permanente contigua a la ubicación anterior en el edificio M051 después del año escolar 2012-2013. Si el nuevo establecimiento de la escuela P.S. 51 no se encuentra listo a tiempo, el DOE emitirá una EIS por separado que describa los planes alternativos de ubicación para la misma.

El edificio M816 es un establecimiento arrendado al que aún le queda un año más de alquiler. El contrato de este edificio caducará el 31 de agosto de 2012. El DOE participa activamente en conversaciones con la Arquidiócesis de Nueva York para obtener un contrato a largo plazo de este edificio. Si el DOE no consigue un contrato a largo plazo del edificio M816, se propondrán planes futuros para la Nueva escuela y la escuela P.S. 51 en una EIS por separado.

## II. Uso propuesto o potencial del edificio

Según el Informe sobre inscripción, capacidad y utilización del año escolar 2010-2011 (el "Libro azul"), el edificio M816 posee una capacidad estimada de 115 estudiantes. En el 2010-2011, la escuela P.S. 151 Yorkville Community School (02M151, "P.S. 151") atendió a 177 estudiantes en el edificio M816, lo cual arroja un índice de utilización del edificio de 154% (los conceptos de "capacidad" e "índice de utilización" se explican más detalladamente a continuación).<sup>4,5</sup> No obstante, estas cifras de capacidad y utilización se basan únicamente en los salones que se utilizaron durante el año escolar 2010-2011. Durante el año escolar actual se dispondrá de seis salones adicionales de medidas estándar en el quinto piso para su uso durante el año escolar actual, que en conjunto poseen una capacidad estimada de 140 estudiantes. Por lo tanto, en el

<sup>3</sup> La inscripción refleja la proyección de inscripción para el período 2011-2012, y la utilización compara esta inscripción con la capacidad del año lectivo 2010-2011. Tenga en cuenta que las cifras para la capacidad y utilización del edificio no siempre constituyen un indicador preciso de que la escuela se esté utilizando por debajo o por encima de su capacidad. Cuando corresponda, la Oficina de Planificación Espacial realizará un recorrido detallado del edificio, a fin de evaluar la cantidad de espacio disponible en el establecimiento.

<sup>4</sup> El índice de utilización presentado aquí puede diferir del publicado en el Informe sobre inscripción, capacidad y utilización del año escolar 2010-2011 (el "Libro azul") ya que la inscripción del Libro azul incluye las ausencias a largo plazo (LTA, por sus siglas en inglés), es decir, los estudiantes que han estado ausentes en forma continua durante 30 días o más al 31 de octubre de 2010. Las cifras de capacidad del edificio aquí citadas son consistentes con las incluidas en el Libro azul. Sin embargo, las cifras de inscripción del edificio a las que se hace referencia en esta EIS y que se utilizan en el cálculo de los índices de utilización únicamente incluyen la cantidad de estudiantes estimada que, según se calcula, asisten actualmente a la escuela, sin incluir las LTA. Esta metodología es consistente con la forma en la que el DOE dirige su planificación y calcula las asignaciones de espacio y financiamientos para todas las escuelas. Al determinar la asignación de espacio para escuelas de ubicación conjunta, la Oficina de Planificación Espacial realizará una encuesta detallada del lugar y un análisis del espacio del edificio para evaluar la cantidad de espacio disponible en el mismo.

<sup>5</sup> La escuela P.S. 151 se trasladaba al edificio M066 durante el inicio del año escolar 2011-2012.

año escolar 2011-2012, el edificio M816 posee una capacidad estimada de 255 estudiantes.<sup>6</sup> En la actualidad, el edificio presta servicios a 334 estudiantes, lo cual arroja un índice de utilización de 131%.

Antes del inicio del año escolar 2012-2013, el DOE planea reacondicionar el sexto piso del edificio M816 con el fin de crear salones de clase adicionales para albergar a aproximadamente 126 nuevos estudiantes. Con esta capacidad extra en el 2012-2013, el edificio M816 contará con una capacidad estimada de 381 estudiantes. Si se aprobara esta propuesta y la propuesta para abrir la Nueva escuela descrita anteriormente ("propuesta de la Nueva escuela"), cuando la Nueva escuela y la escuela P.S. 51 compartan el edificio M816 durante el año escolar 2012-2013, éste atenderá a aproximadamente 340-445 estudiantes, lo cual arroja un índice de utilización de 89% a 117%. La Nueva escuela funcionaría en el mismo edificio que la escuela P.S. 51 durante un año hasta que la escuela P.S. 51 se traslade a su propio edificio en septiembre de 2013.

Durante los próximos tres años, el rango de grados propuesto para las escuelas en el edificio M816 es el siguiente:

Rangos de grado			
N.º de municipio del distrito (DBN)	Nombre de la escuela	2011-2012	2012-2013
02MTBD	Nueva escuela	N/D	Jardín de infantes
02M051	Escuela P.S. 051 Elias Howe	Jardín de infantes - 5.º	Jardín de infantes - 5.º

Durante los próximos dos años, la inscripción propuesta y los índices de utilización del edificio de las escuelas que se alojan en el edificio M816 son los siguientes:

Nombre de la escuela	Inscripción proyectada para el 2011-2012 <sup>7</sup>	Inscripción proyectada para el 2012-2013 <sup>8</sup>
Nueva escuela	N/D	60 - 75
Escuela P.S. 051 Elias Howe	334	280 - 370
<b>Utilización</b>	131%	89% - 117%

La escuela P.S. 51 continuará prestando servicios de jardín de infantes a quinto grado durante el año escolar 2012-2013, y no ofrecerá prejardín de infantes mientras se encuentre en el edificio M816. Se espera que la escuela vuelva a ofrecer prejardín de infantes cuando se traslade a su nuevo edificio en septiembre de 2013. Mientras la escuela P.S. 51 se encuentre alojada en el edificio M816, la clínica de salud escolar administrada por el Hospital Bellevue continuará ofreciendo servicios de salud a todos los estudiantes en el edificio y sus familias. Una vez que la escuela P.S. 51 se mude a su nuevo edificio, la clínica de salud escolar se trasladará con la escuela P.S. 51, y ya no habrá una clínica de salud escolar en el edificio M816.

<sup>6</sup> La capacidad prevista y los índices de utilización oficiales para el año escolar 2011-2012 y años posteriores todavía no están disponibles. Todas las referencias a los índices de utilización del edificio en este documento se basan en los datos de capacidad prevista del Libro azul del 2010-2011. Como se trató anteriormente, las tasas de utilización a las que se hace referencia en el presente solo incluyen la cantidad proyectada de estudiantes que pueden realmente asistir a la escuela y no incluyen las Ausencias a largo plazo (LTA).

<sup>7</sup> Proyecciones del Registro de Presupuesto para el año escolar 2011-2012

<sup>8</sup> Sobre la base de las Proyecciones del Registro de Presupuesto para el año escolar 2011-2012

Si se aprueba la propuesta de la Nueva escuela, la misma comenzaría a funcionar en el edificio M816, brindando servicios a 60-75 estudiantes de jardín de infantes en el año escolar 2012-2013 y agregando un grado por año hasta ofrecer de jardín de infantes a quinto grado. Bajo la propuesta de la Nueva escuela, ésta atendería entre 390 y 480 estudiantes de jardín de infantes a quinto grado cuando complete su expansión y logre tener la escala de grados completa en el año 2017-2018.

Como se indicó anteriormente, si se aprueban estas propuestas, durante el año escolar 2012-2013 cuando la Nueva escuela y la escuela P.S. 51 compartan el mismo edificio, ambas escuelas atenderán entre 340 a 445 estudiantes en el edificio M816, lo cual arroja un índice de utilización del edificio de 89 a 117%. Aunque el índice de utilización supere el 100%, como se explica más detalladamente a continuación, el edificio M816 cuenta con capacidad suficiente para albergar a la escuela P.S. 51 y un grado (jardín de infantes) de la Nueva escuela en el año escolar 2012-2013. Si el nuevo establecimiento de la escuela P.S. 51 no se encuentra listo a tiempo para que la escuela se mude del edificio M816 después del año escolar 2012-2013, se emitirá una EIS por separado que describa los planes de ubicación para la misma.

Como se describe más detalladamente en el Libro azul, disponible en <http://www.nycsca.org/Community/CapitalPlanManagementReportsData/Enrollment/2010-2011-BlueBook.pdf>, el índice de utilización estimada de un edificio se calcula dividiendo la inscripción acumulada de todas las organizaciones escolares que funcionan en el edificio por las “capacidades previstas” acumuladas de dichas organizaciones. La “capacidad estimada” de cada organización escolar se calcula en función del uso programado de cada salón, según el informe de los directores durante una encuesta anual sobre las instalaciones, los estándares del DOE para las capacidades máximas de los salones de clase (que son inferiores a los tamaños de las clases acordados con la Federación Unida de Maestros [UFT, por sus siglas en inglés] y difieren según el nivel de grado) y la eficacia con la que se programan los salones de clase (es decir, la frecuencia con la que se programan las clases en un determinado salón de clase).

El año más reciente para el que se ha calculado la capacidad estimada de edificios es el 2010-2011. Como se describió anteriormente en esta EIS, los índices de utilización proyectados del DOE para el año escolar 2011-2012 y años posteriores se basan en la capacidad objetivo del 2010-2011, lo que asume que los componentes subyacentes a la capacidad estimada (uso programado de los salones, capacidad máxima de los salones, etc.) permanecen constantes. De este modo, los índices de utilización proyectados para el 2011-2012 y años posteriores solo ofrecen una aproximación del uso de un edificio, ya que los directores pueden ajustar cada uno de los factores subyacentes de la capacidad estimada de un año a otro, para cubrir las necesidades de los estudiantes de mejor manera. Por ejemplo, el cambio de uso de un salón administrativo a salón de clase principal en el nivel secundario aumentará la capacidad total prevista del edificio debido a que en las escuelas secundarias no se asigna una capacidad a las salas administrativas. Si la inscripción se mantiene constante, este cambio podría resultar en una tasa de utilización más baja. De forma similar, si un salón que anteriormente se utilizaba como salón de clase de jardín de infantes se utiliza, posteriormente, como salón de clase de 5.º grado, la capacidad estimada del edificio aumentaría dado que se espera que un quinto grado tenga más estudiantes que una clase de jardín de infantes. Esto se refleja en el hecho que el estándar del DOE para la capacidad máxima de salones de clase es mayor para los salones de clase de 5.º grado que para los salones de clase del jardín de infantes. En este ejemplo, también, asumiendo que la inscripción sea constante, el índice de utilización disminuiría.

Si bien un índice de utilización que supera el 100% puede sugerir que un edificio será utilizado por encima de su capacidad o estará superpoblado en un año determinado, este índice no da cuenta del hecho que los salones pueden ser programados para usos más eficientes o distintos que las suposiciones estándar en el cálculo de utilización, tal como se describe más arriba. La Sección III.B. establece la cantidad referencial de salones que se asignarán a cada escuela en el edificio M816 (si se aprueban esta propuesta y la propuesta de la Nueva escuela) conforme al perfil educativo de la ciudad y al número total de salones en el edificio, lo cual brinda un panorama más completo de la disponibilidad de espacio en el edificio M816 para la Nueva escuela y la escuela P.S 51 durante el año escolar 2012-2013.

Además, las escuelas primarias del vecindario Upper East Side del Distrito 2 suelen tener inscripciones que superan la capacidad estimada y el índice de utilización del edificio por encima del 100%. El DOE prevé

que la inscripción y el índice de utilización correspondiente del edificio M816 mientras las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela se alojen allí durante el año escolar 2012-2013 serán comparables o inferiores a los de las escuelas cercanas. Los datos sobre inscripción e índices de utilización de otras escuelas zonales en el área se detallan en el cuadro que aparece a continuación:

N.º de municipio del distrito (DBN)	Escuela	2010-2011 Inscripción	2010-2011 Utilización del edificio (%) <sup>9</sup>
02M290	Escuela P.S. 290 Manhattan New School	637	147%
02M059	Escuela P.S. 059 Beekman Hill International	502	146%
02M183	Escuela P.S. 183 Robert L. Stevenson	646	144%
02M006	Escuela P.S. 006 Lillie D. Blake	807	139%

Además de la propuesta de la Nueva escuela, el DOE no posee planes futuros adicionales para utilizar el edificio M816. Otros cambios adicionales importantes en el uso del edificio serán propuestos en una EIS por separado.

### III. Impacto de la propuesta en estudiantes, escuelas y la comunidad afectada

#### A. Estudiantes

##### *Impacto en los estudiantes de la escuela P.S. 51.*

El edificio M816 se encuentra a aproximadamente cuatro millas del edificio M051, fuera de la zona actual de la escuela P.S. 51. Durante el traslado temporal, los estudiantes en la escuela P.S. 51 continuarán recibiendo servicios de transporte en autobús conforme a la Disposición del Canciller A-801. Los padres deben consultar dicha disposición si desean obtener una explicación completa de las prácticas del transporte en autobús del DOE. En resumen, los estudiantes de educación general de jardín de infantes a segundo grado continuarán recibiendo servicios de transporte en autobús si viven a más de una milla y media del edificio M816. Los estudiantes de educación general de tercer grado a quinto grado continuarán recibiendo servicios de transporte en autobús si viven a más de una milla del edificio M816. Los estudiantes de educación especial continuarán recibiendo servicios de transporte en autobús según sus Planes de Educación Individualizados.

La escuela P.S. 51 es una escuela primaria zonal que presta servicios a 334 estudiantes de jardín de infantes a quinto grado.<sup>10</sup> Como se observó anteriormente, la escuela P.S. 51 se aloja en forma temporal en el edificio M816 durante la construcción de su propio establecimiento, y se mudará al nuevo edificio en septiembre de 2013.

El DOE tomó la decisión de reubicar la escuela P.S. 51 en el edificio M816 de acuerdo con las opiniones de

<sup>9</sup> Informe sobre inscripción, capacidad y utilización del período 2010-2011

<sup>10</sup> Sobre la base de las Proyecciones del Registro de Presupuesto para el año escolar 2011-2012

la comunidad y los comentarios de las familias que envían sus hijos a la escuela P.S. 51. No obstante, las familias de los estudiantes inscritos en la escuela P.S. 51 durante el año escolar 2010-2011 que pensaban volver a asistir a la escuela P.S. 51 en el año escolar 2011-2012 pudieron presentar una Solicitud de excepción de ubicación (PER, por sus siglas en inglés) para ingresar a una escuela diferente en el 2011-2012. Las PER son solicitudes que se presentan para ingresar a una escuela distinta a la escuela zonal o asignada del estudiante a causa de una dificultad, como en el caso de la distancia entre los edificios M816 y M051. Las PER se otorgan según la disponibilidad de espacio en los lugares alternativos solicitados. Se presentaron PER para 25 alumnos de todos los grados y se otorgaron 24 de las mismas.

No se prevé que la reubicación de la escuela P.S. 51 afecte a la escuela, o a los programas académicos o extracurriculares que se ofrecen en la misma. Además, si se aprueba la propuesta de la Nueva escuela, no se espera que la apertura de la Nueva escuela y su ubicación conjunta con la escuela P.S. 51 durante el año escolar 2012-2013 afecte a la escuela P.S. 51 o a los programas académicos o extracurriculares que se ofrecen en la misma.

Los programas especiales y actividades extracurriculares en la escuela P.S. 51 incluyen:

- programas de arte y danza integrados al plan de estudios a través de *SoFit Tap Dancing*, Music Explorers de Carnegie Hall, *Striking Vikings Story Pirates*, Orquesta de St. Luke's, *Rosie's Theater Kids*, y *Dancing Classrooms*.
- una asociación con la organización comunitaria (CBO, por sus siglas en inglés) Programa Abundant Waters fuera del horario escolar y sin fines de lucro que ofrece ayuda con las tareas para el hogar, tutoría individualizada, diversas actividades deportivas, artes y manualidades, tejido, ajedrez y actividades de escritura. Esta CBO funcionará en el edificio M058, ubicado en 317 West 52nd Street en el Distrito 2 de Manhattan, mientras la escuela P.S. 51 se traslade temporalmente al edificio M816. Cuando la escuela P.S. 51 se mude a su propio edificio en septiembre de 2013, el DOE espera que la CBO también se traslade al nuevo establecimiento.

El DOE no prevé que esta propuesta impacte las asociaciones de la escuela P.S. 51. De igual manera, la escuela P.S. 51 continuaría ofreciendo programas extracurriculares en base a los intereses de los estudiantes, los recursos disponibles y el apoyo del personal para dichos programas. La ubicación conjunta propuesta no afectaría estas oportunidades. Los estudiantes continuarán contando con la oportunidad de participar en diversos programas extracurriculares, aunque los programas específicos ofrecidos en una escuela determinada siempre están sujetos a cambios en función de la demanda estudiantil y los recursos disponibles.

El DOE no cree que esta propuesta afecte la capacidad de la escuela P.S. 51 para satisfacer las necesidades de sus estudiantes con discapacidades actuales o futuros. La escuela P.S. 51 brinda servicios de apoyo ofrecidos por un maestro de educación especial (SETSS, por sus siglas en inglés) y clases de enseñanza en equipo (ICT, por sus siglas en inglés). Si se aprueba esta propuesta, los servicios y clases existentes de SETSS e ICT se seguirán ofreciendo, y los estudiantes con discapacidades continuarán recibiendo servicios obligatorios de acuerdo con sus Planes de educación individualizados (IEP). De igual manera, los futuros estudiantes con IEP continuarán recibiendo los servicios obligatorios en la escuela P.S. 51. Los estudiantes con IEP ingresan a las escuelas primarias de la misma manera que sus compañeros no discapacitados. El DOE brindará apoyo a las escuelas primarias en la revisión de los IEP de los estudiantes para enfocarse en atender las necesidades de los estudiantes con discapacidades, al brindarles modelos de servicio individualizados que aseguren el acceso de los estudiantes al plan de estudios de educación general en la mayor medida posible. Los estudiantes con IEP continuarán recibiendo servicios apropiados en la escuela primaria donde se inscriban.

De acuerdo con la política del DOE, los estudiantes que aprenden inglés (ELL, por sus siglas en inglés) ingresan a las escuelas de la misma forma que sus compañeros que no son ELL. Los estudiantes ELL actuales y futuros en la escuela P.S. 51 continuarían recibiendo los servicios obligatorios.

*Impacto en los estudiantes futuros de la escuela primaria del Distrito 2*

La escuela P.S. 51 es una escuela primaria zonal. Los residentes de la comunidad pueden presentar sus solicitudes de inscripción en la escuela P.S. 51 como lo hacen en otras escuelas zonales distritales. La escuela P.S. 51 continuará aceptando—en orden de prioridad—a estudiantes que corresponden a la zona de influencia, hermanos de estudiantes actuales que no pertenecen a la zona, hermanos de estudiantes actuales que no pertenecen al distrito, estudiantes que corresponden a la zona de influencia de otras escuelas del Distrito 2 y finalmente, a estudiantes que residen en otros distritos, de acuerdo con la Disposición del Canciller A-101 sobre el ingreso a la escuela primaria.

Si se aprueba esta propuesta, y la escuela P.S. 51 permanece en el edificio M816 durante el año escolar 2012-2013, algunas familias asignadas a la zona de la escuela P.S. 51 pueden decidir presentar solicitudes de inscripción en otras escuelas del distrito. Esto podría causar un aumento leve en la inscripción en dichas escuelas. El DOE no puede predecir con exactitud cuantas familias solicitarán el ingreso a otras escuelas.

### *Impacto en futuros estudiantes de prejardín de infantes*

Durante el año escolar 2010-11, la escuela P.S. 51 ofreció un programa de prejardín de infantes que atendió a 18 estudiantes. Mientras la escuela P.S. 51 se encuentre ubicada en el edificio M816, no ofrecerá prejardín de infantes. A menos que se produzcan cambios en los fondos disponibles o en la inscripción estudiantil, el programa de prejardín de infantes ofrecido anteriormente en la escuela P.S. 51 se reanudaría en septiembre de 2013, cuando la escuela P.S. 51 se traslade a su nuevo edificio.<sup>11</sup> Las políticas de inscripción para el ingreso de estudiantes de prejardín de infantes no sufrirán cambios; es decir, los hermanos menores de estudiantes zonales que ya están inscritos en la escuela P.S. 51 tendrán prioridad para ingresar a prejardín de infantes, y los hermanos que no pertenezcan a la zona tendrán prioridad secundaria.

## **B. Escuelas**

Tal como se indicó en la Declaración de Emergencia, y anteriormente en este documento, el traslado de la escuela P.S. 51 es necesario para la salud, la seguridad y el bienestar general de los estudiantes. En la actualidad, se llevan a cabo tres grandes proyectos de construcción en lugares aledaños a la propiedad M051. Entre estos, se encuentra un proyecto multianual destinado a crear una plataforma sobre las vías de la Línea Hudson contiguas a la escuela, en la cual se construirá un edificio de varios pisos posteriormente. Se prevé que los proyectos en conjunto aumentarán los niveles de ruido alrededor del edificio escolar, afectarán la calidad del aire y harán que el funcionamiento de la escuela P.S. 51 resulte poco viable en el edificio M051 durante el año escolar actual y en el 2012-2013. Aunque el edificio M816 no se encuentra cerca del edificio M051, está ubicado en el Distrito 2 y es el único edificio en este distrito con suficiente espacio para albergar a todos los grados de la escuela P.S. 51 en un sólo lugar.

La inscripción estimada de la Nueva escuela y la escuela P.S. 51 en el edificio M816 mientras la escuela P.S. 51 se aloje en dicho lugar (si se aprueban esta propuesta y la propuesta de la Nueva escuela) se muestra en las tablas que aparecen a continuación:

Escuela P.S. 51	Jardín de infantes	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Grado 4	Grado 5	Inscripción total
2011-12 (proyectado)	42	57	61	64	59	51	334
2012-13 (proyectado)	35 - 50	35 - 50	50 - 65	55 - 70	55 - 70	50 - 65	280-370

<sup>11</sup> Los programas de prejardín de infantes del DOE se mantienen en base a los fondos disponibles y a la inscripción estudiantil.

Nueva escuela	Jardín de infantes	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Grado 4	Grado 5	Inscripción total
2012-13 (proyectado)	60-75	-	-	-	-	-	60-75

Si se aprueba esta propuesta, habrá suficiente espacio para alojar a las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela, de acuerdo con el perfil educativo de la ciudad (el "Perfil"), este año y durante el año propuesto de ubicación conjunta de las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela en el año 2012-2013. Por favor visite el sitio web del DOE para acceder al Perfil, el cual rige la asignación y el uso de espacio en las escuelas de la ciudad: [http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/8CF30F41-DE25-4C30-92DE-731949919FC3/87633/NYCDOE\\_Instructional\\_Footprint\\_Final9210TNT.pdf](http://schools.nyc.gov/NR/rdonlyres/8CF30F41-DE25-4C30-92DE-731949919FC3/87633/NYCDOE_Instructional_Footprint_Final9210TNT.pdf).

El Perfil establece la cantidad referencial de salones que deberían asignarse a una escuela sobre la base de los niveles de grado atendidos por la escuela y la cantidad de clases por grado. Para las escuelas existentes, el Perfil se aplica a la cantidad actual y el tamaño de las clases que una escuela ha programado y se confirma mediante un recorrido del edificio por parte del Director Municipal de la Oficina de Planificación Espacial y del director de la escuela. En el caso de escuelas primarias que atienden desde el jardín de infantes hasta el quinto grado (y para todos los programas de prejardín de infantes), el Perfil asume que las clases son autónomas. Por lo tanto, el Perfil asigna un salón de clase de medidas estándar para cada sección de educación general o de enseñanza en equipo (ICT, por sus siglas en inglés) y un salón de clase de medidas estándar o mediano para albergar a cada sección de educación especial autónoma (SC, por sus siglas en inglés) que ofrece la escuela. Además de estos salones, las escuelas que brindan servicios desde el jardín de infantes hasta el 5.º grado reciben una asignación de salones de clase especializados, proporcional a la cantidad de estudiantes inscritos. Estos espacios pueden utilizarse según el criterio del Director con fines tales como la enseñanza de arte o música, entre otras cosas.

Todas las escuelas reciben una base referencial que equivale aproximadamente a dos salones de clase de medidas estándar para servicios administrativos, servicios de apoyo estudiantil y salones de recursos.<sup>12</sup> Se asignan salones de recursos y salones administrativos adicionales según los grados y la escala de inscritos de cada escuela. Todo espacio restante después de la base referencial será asignado en forma equitativa entre las escuelas de ubicación conjunta. Al determinar una asignación equitativa, el DOE puede considerar factores como las inscripciones relativas y las necesidades educativas y programáticas de las escuelas de ubicación conjunta, así como la ubicación física del espacio extra dentro del edificio.

En la actualidad el edificio M816 es utilizado por estudiantes de escuela primaria y no necesitará reacondicionamiento para albergar a los estudiantes de la escuela primaria.

Se estima que las dos escuelas inscribirán un total de 340 a 445 estudiantes en el año escolar 2012-2013, lo cual arroja un índice proyectado de utilización del edificio M816 de 89% a 117% (después de la renovación). De acuerdo con la visita de observación al edificio M816 realizada el 19 de septiembre de 2011, M816 actualmente cuenta con 14 salones de medidas estándar, dos salones de dimensiones medias y 10 espacios administrativos de un cuarto de la medida estándar. Además, el edificio posee un gimnasio auditorio, un comedor escolar y una biblioteca. Se espera que la renovación del sexto piso del edificio M816 agregue entre cinco y seis salones de clase, para llegar a un total de 18-19 salones de medidas estándar, agregando alrededor de 126 vacantes a la capacidad estimada del edificio. Cuando se complete esta renovación, el edificio contará con capacidad suficiente para albergar a la escuela P.S. 51 y la propuesta de apertura y

<sup>12</sup> Debido a la configuración de los diversos edificios del DOE en toda la ciudad de Nueva York, es posible que las escuelas reciban el equivalente a dos salones de clase de medidas estándar para servicios de apoyo estudiantil o salas de recursos, que podrían equipararse a un salón de clase de medidas estándar y dos salones de clase medianos o ningún salón de clase de medidas estándar y cuatro salones de clase medianos, etc.

ubicación conjunta de la Nueva escuela. Después de que la Nueva escuela y la escuela P.S. 51 hayan recibido la asignación de referencia de salones de medidas estándar conforme al Perfil, posiblemente quede un salón de medidas estándar en el edificio M816, según la cantidad de salones que se creen en el sexto piso. Si hubiera un salón extra de medidas estándar, el mismo será asignado como espacio administrativo. No existe suficiente espacio administrativo para que ambas escuelas reciban su asignación completa de espacio administrativo durante el año de su ubicación conjunta. Si las escuelas requieren más espacio administrativo o de recursos, se pueden realizar ajustes, entre ellos la utilización de la biblioteca como espacio administrativo o de recursos o salón de clase, y la eliminación de la clínica de salud escolar.

En el año lectivo 2011-2012, se estima que la inscripción de la escuela P.S. 51 sea de 334 estudiantes (incluyendo a los estudiantes con discapacidades). Según el Perfil, la escuela P.S. 51 recibiría una asignación de espacio de referencia de 15 salones de clase de dimensiones estándar. La escuela P.S. 51 también recibiría salones de recursos y espacio administrativo según el Perfil. Aunque sólo se dispone de 14 salones de medidas estándar en el edificio M816 en el año 2011-2012, también habrá dos salones de dimensiones medias y 10 espacios de un cuarto de la medida estándar. Los líderes de la escuela P.S. 51 visitaron el edificio antes del traslado e indicaron que existe suficiente espacio para albergar a la escuela P.S. 51 en el edificio M816 durante el año escolar 2011-2012.

Si esta propuesta es aprobada, la escuela P.S. 51 se mudará a su nuevo edificio después del año escolar 2012-2013, y en ese momento el espacio vacante que deje la escuela P.S. 51 quedará disponible para la expansión propuesta de grados de la Nueva escuela. Como se observó anteriormente, si el nuevo establecimiento de la escuela P.S. 51 no se encuentra listo a tiempo para que la escuela se mude del edificio M816 después del año escolar 2012-2013, se emitirá una EIS por separado que describa los planes alternativos de ubicación para la misma.

Al igual que en otras situaciones de ubicación conjunta de escuelas, durante el año escolar 2012-2013 (si se aprueba esta propuesta y la propuesta de la Nueva escuela), las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela compartirán salas comunes grandes en el edificio, como el comedor escolar, el gimnasio auditorio y la biblioteca. El Consejo del Edificio, formado por los directores de todas las escuelas que comparten el edificio, junto con la Oficina de Planificación Espacial del DOE, tomaría decisiones específicas acerca de la asignación de los espacios compartidos.

## Comunidad

La propuesta de reubicación de la escuela P.S. 51 en el edificio M816 ofrece a la escuela un lugar alternativo durante la construcción en el edificio M051, que resulta necesario para la salud, la seguridad y el bienestar general de los estudiantes. Una vez que finalice la construcción y antes de septiembre de 2013, la escuela P.S. 51 se mudará del edificio M816 a su propio establecimiento. La decisión de trasladar a la escuela P.S. 51 al edificio M816 se tomó después de amplias discusiones y conforme a las opiniones expresadas por la comunidad escolar y los funcionarios locales electos.

Mientras la escuela P.S. 51 se encuentre alojada en el edificio M816, la clínica de salud escolar administrada por el Hospital Bellevue continuará ofreciendo servicios de salud a todos los estudiantes en el edificio y sus familias. Una vez que la escuela P.S. 51 se mude a su nuevo edificio, la clínica de salud escolar se trasladará con la escuela P.S. 51, y ya no habrá una clínica de salud escolar en el edificio M816.

La escuela P.S. 51 continuará inscribiendo estudiantes de acuerdo con la Disposición del Canciller A-101 sobre el ingreso a la escuela primaria. Los detalles completos de la Disposición A-101 los puede encontrar en: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations/default.htm>.

No se espera que esta propuesta afecte la capacidad de los miembros y las organizaciones de la comunidad para obtener permisos de uso del edificio escolar M816.

## IV. Información sobre inscripción, admisiones y rendimiento escolar

### Escuela P.S. 51

#### Datos de admisiones

<b>Ingresos actuales</b>	<b>De jardín de infantes a 5.º grado:</b> por zona
--------------------------	--

#### Datos de inscripción

	Jardín de infantes	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Grado 4	Grado 5	Inscripción total
2011-12 (proyectado)	42	57	61	64	59	51	334
2012-13 (proyectado)	35 - 50	35 - 50	50 - 65	55 - 70	55 - 70	50 - 65	280-370

#### Datos demográficos

Porcentaje de estudiantes que reciben servicios de ICT o SC <sup>13</sup>	9%
Porcentaje de estudiantes con un Plan de educación individualizado <sup>14</sup>	18%
Porcentaje de estudiantes que aprenden inglés <sup>15</sup>	15%
Porcentaje de estudiantes que reúnen los requisitos para recibir almuerzo gratuito o a precio reducido. <sup>16</sup>	81%

#### Datos del rendimiento escolar

<sup>13</sup> Estudiantes que reciben servicios de ICT y SC, según el porcentaje total de estudiantes del Registro de Auditorías 2010-2011.

<sup>14</sup> Estudiantes con Plan de educación individualizado, según el porcentaje total de estudiantes del Registro de Auditorías del 2010-2011.

<sup>15</sup> Estudiantes que aprenden inglés, según el porcentaje total de estudiantes del Registro de Auditorías de 2010-2011.

<sup>16</sup> Porcentaje de estudiantes que reúnen los requisitos para recibir almuerzo gratuito o a precio reducido del Memorándum de asignación escolar No. 8, año fiscal 2012, 5 de julio de 2011.

Escuela P.S. 051 Elias Howe	2008-2009	2009-2010 <sup>17</sup>	2010-2011
<b>Rendimiento y progreso escolar</b>			
Calificación general del informe de progreso	A	B	B
Calificación de progreso escolar en el informe de progreso	A	B	B
Calificación de rendimiento escolar en el informe de progreso	A	B	B
Calificación de entorno escolar en el informe de progreso	A	A	A
Puntaje de la revisión de calidad	0	0	P
<b>Datos del rendimiento</b>			
% de dominio en artes del idioma inglés (niveles 3 y 4)	80%	59%	54%
% de dominio en matemática (niveles 3 y 4)	96%	76%	70%
<b>Otros indicadores clave de rendimiento</b>			
Índice de asistencia	95,2%	95,2%	94,3%
<b>Estado de rendición de cuentas estatal para el año lectivo 2010-2011</b>			
Buen cumplimiento			

**Nueva escuela**

**Datos de admisiones**

Ingresos actuales	N/D
Ingresos propuestos	De jardín de infantes a 5º grado: por zona

**Datos de inscripción**

	Jardín de infantes	Grado 1	Grado 2	Grado 3	Grado 4	Grado 5	Inscripción total
2012-13 (proyectado)	60-75	-	-	-	-	-	60-75
2013-14 (proyectado)	60-75	60-75	-	-	-	-	120-150

<sup>17</sup> En 2010, el Departamento de Educación del Estado de Nueva York ajustó los "puntajes de corte" anuales en los exámenes de matemática y Artes del idioma inglés, elevando el puntaje requerido para que los estudiantes logren un nivel 3 (nivel de grado de dominio) o superior en el examen. Como resultado, el porcentaje de estudiantes con un rendimiento equivalente al nivel de su grado bajó significativamente en las escuelas de todo el estado, lo que incluye a la mayoría de las escuelas de la Ciudad de Nueva York. Si bien el porcentaje de estudiantes que lograron el nivel de dominio bajó, en promedio, los puntajes brutos de los estudiantes de la ciudad de Nueva York las evaluaciones no cambiaron en gran medida con respecto al año anterior.

2014-15 (proyectado)	60-75	60-75	60-75	-	-	-	180-225
2015-16 (proyectado)	60-75	60-75	60-75	60-75	-	-	240-300
2016-17 (proyectado)	60-75	60-75	60-75	60-75	75-90	-	315-390
2017-18 (proyectado)	60-75	60-75	60-75	60-75	75-90	75-90	390-480

**Datos demográficos**

La Nueva escuela aún no tiene inscripción. Por lo tanto, no hay datos demográficos para la escuela.

**Datos del rendimiento escolar**

La Nueva escuela aún no tiene inscripción. Por lo tanto, no hay datos de rendimiento para la escuela.

**V. Costos y ahorros iniciales**

El costo estimado del traslado de la escuela P.S. 51 al edificio M816 es de \$62.691. Este costo incluye el traslado de todos los materiales y muebles existentes desde el lugar actual.

El DOE tiene pensado reacondicionar el piso superior del edificio M816 con el fin de crear salones de clase adicionales para albergar a aproximadamente 126 nuevos estudiantes. El costo estimado de este trabajo es de \$3.750.000, aunque el costo real está sujeto a modificaciones.

**VI. Efecto en las necesidades de personal, costos de enseñanza, administración, transporte y otros servicios de apoyo**

**A. Necesidades de personal**

No se prevé que la propuesta de reubicación de la escuela P.S. 51 al edificio M861 cambie la cantidad de puestos ocupados por el personal asignado a la escuela P.S. 51, o que modifique considerablemente las funciones del personal actual de la misma.

Si se aprueba la propuesta de la Nueva escuela, ésta deberá contratar más maestros, personal administrativo, y personal no pedagógico (de apoyo escolar) durante cada año de su expansión prevista a medida que aumente el número total de estudiantes inscritos en la escuela, y lo hará conforme a los procedimientos establecidos en el acuerdo colectivo de trabajo entre el DOE y la UFT. No se prevé que la propuesta de reubicación de la escuela P.S. 51 afecte las necesidades de personal en la escuela New School.

**B. Costo de enseñanza**

Esta propuesta no debería afectar el presupuesto operativo o los costos de enseñanza en la escuela P.S. 51 o Nueva escuela. El presupuesto operativo básico de las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela está determinado por la misma fórmula del sistema de financiación justa para estudiantes (FSF, por sus siglas en inglés) que se utiliza en todas las escuelas públicas del Distrito de la ciudad de Nueva York. Según la FSF, las escuelas reciben fondos del gravamen impositivo de la ciudad por cada estudiante en base al nivel de grado del estudiante. Las asignaciones de la FSF están sujetas a variaciones anuales, pero para el año escolar 2011-2012, la base de las asignaciones por alumno para las escuelas primarias es de \$4.085,30 dólares.

La FSF cubre los gastos educativos básicos, y los fondos pueden usarse, a discreción de la escuela, para contratar personal, comprar suministros y materiales o implementar programas educativos. A medida que crezca el número de estudiantes inscritos, el presupuesto general se incrementará del mismo modo, permitiendo que la escuela atienda las necesidades de su mayor población de estudiantes. De igual forma, si el número total de estudiantes inscritos disminuye, el presupuesto se reducirá como corresponde, dado que la escuela necesitará menos materiales y posiblemente, menos personal.

Además, la FSF otorga asignaciones adicionales por alumno para los estudiantes que tengan otras necesidades y, en consecuencia, reciban una educación más costosa. Por ejemplo, durante el año lectivo 2011-2012, las escuelas primarias recibieron \$1.633,71 dólares adicionales por cada estudiante que aprende inglés (ELL) que inscribieron. Se otorgan fondos adicionales por cada estudiante que requiere servicios de educación especial o que reúne los requisitos para almuerzo gratuito o a precio reducido. Cuando los estudiantes se encuentran dentro de más de una de estas categorías, las escuelas reciben fondos adicionales para satisfacer todas las necesidades de dichos estudiantes.

Como en el caso de las demás escuelas de la ciudad, la escuela P.S. 51 y la Nueva escuela pueden recibir fondos adicionales “por categoría” en base a las características y necesidades de los estudiantes. Por ejemplo, los fondos federales de Título I se entregan a las escuelas sobre la base de la proporción de estudiantes de escasos recursos que inscriben. Las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela no cumplen actualmente con los requisitos para recibir fondos de Título I.

Si bien las escuelas reciben apoyo suplementario para los estudiantes de educación especial a través del sistema FSF, eso sólo representa una parte de los fondos entregados para brindar apoyo a dichos estudiantes. Las escuelas reciben un presupuesto para cubrir las necesidades de sus estudiantes de educación especial, según lo definen sus IEP. Si se aprobaran esta propuesta y la propuesta de la Nueva escuela, las escuelas P.S. 51 y la Nueva escuela recibirán fondos para cubrir las necesidades de todos sus estudiantes de educación especial, conforme a sus IEP.

Por favor tenga en cuenta que los fondos per cápita aumentados o reducidos asignados a la escuela, como resultado de los cambios en la inscripción que puedan producirse, no representan costos netos/incrementales del sistema. Todos los montos en dólares se basan en las asignaciones del año fiscal 2012 y están sujetos a cambios de acuerdo a los ajustes en el presupuesto operativo general del DOE.

Si se aprobaran esta propuesta y la propuesta de la Nueva escuela, la reubicación de la escuela P.S. 51 en el edificio M816 no afectaría los costos educativos de las escuelas P.S. 51 o la Nueva escuela.

### **C. Administración**

Como se observó anteriormente, no se prevé que la propuesta de traslado temporal de la escuela P.S. 51 al edificio M861 cambie la cantidad de puestos ocupados por el personal asignado a la escuela P.S. 51, o que modifique considerablemente las funciones del personal actual de la misma.

Si se aprueba la propuesta de la Nueva escuela, ésta podría contratar más personal administrativo a medida que aumente su inscripción.

#### **D. Transporte**

Se continuaría prestando el servicio de transporte conforme a la Disposición del Canciller A-801: <http://schools.nyc.gov/NR/ronlyres/21A1B11A-886B-4F74-9546-E875EE82A14C/40303/A801.pdf>.

El edificio M816 se encuentra a aproximadamente cuatro millas del edificio M051, fuera de la zona actual de la escuela P.S. 51. Durante el traslado temporal, los estudiantes en la escuela P.S. 51 continuarán recibiendo servicios de transporte en autobús conforme a la Disposición del Canciller A-801.

#### **E. Otros servicios de apoyo**

La prestación de determinados servicios de apoyo se describe más arriba. Se brindarán otros servicios de apoyo, en conformidad con la política de la ciudad.

## VII. Información sobre el edificio

<b>Edificio</b>	M816	
<b>Tipo de edificio</b>	Escuela primaria	
<b>Año de construcción</b>	arrendado en 2008	
<b>Calificación general de la Encuesta para la evaluación de la condición edilicia (BCAS, por sus siglas en inglés).</b>	N/D	
<b>Utilización del edificio prevista para el año escolar 2010-2011</b>	154%	
<b>Capacidad del edificio prevista para el año escolar 2010-2011</b>	115	
<b>Año fiscal 2011 Costos de mantenimiento</b>	<b>Trabajo</b>	\$2.795
	<b>Materiales:</b>	\$8.626
	<b>Mantenimiento y contratos de reparaciones:</b>	\$1.499.853
	<b>Contratos de servicios</b>	\$0
	<b>Costos de operaciones de mantenimiento. Materiales</b>	\$0
	<b>Costos de operaciones de mantenimiento. Asignación para servicios de mantenimiento:</b>	\$158.799
<b>Costos de energía</b>	<b>Electricidad año fiscal 2011</b>	Costos de energía incluidos en el contrato de arrendamiento
	<b>Gas año fiscal 2011</b>	\$0
	<b>Aceite año fiscal 2010</b>	\$0
<b>Proyectos terminados durante el año escolar actual o anterior</b>		Se completó la Fase 2: se construyeron 9 CR en los pisos 4 y 5.
<b>Proyectos propuestos en el plan de capital</b>		0
<b>Accesibilidad del edificio</b>		El edificio no está funcionalmente accesible
<b>Atributos del edificio</b>		Comedor escolar, salón multiuso y biblioteca